



SWYC™:

6 ខែ

6 ខែ, 0 ថ្ងៃទៅដល់ 8 ខែ, 31 ថ្ងៃ
V1.07, [Bilingual form]

SWYC™: 6 Months
6 months, 0 days to 8
months, 31 days

ឈ្មោះកុមារ៖ Child's Name
ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖ Birth Date
កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃនេះ៖ Today's Date

ចំណុចគោលនៃការលូតលាស់ (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគឺស្តីអំពីការលូតលាស់របស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថា តើកូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោមរឿងទាំងនេះបានច្រើនប៉ុណ្ណា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះទៅទៀត ចូរជ្រើសរើសចម្លើយដែលរៀបរាប់ពីរបៀបដែលក្មេងធ្លាប់ប្រើ ឬធ្វើវា។ សូមប្រាកដថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

	មិនទាន់ <i>Not Yet</i>	បន្តិចបន្តួច <i>Somewhat</i>	ច្រើនណាស់ <i>Very Much</i>
ធ្វើឱ្យមានសំឡេងដូចជា «ហ្គា» «ម៉ា» និង «បា» <i>Makes sounds like "ga," "ma," or "ba"</i>	0	1	2
មើលនៅពេលដែលអ្នកហៅឈ្មោះរបស់គេ <i>Looks when you call his or her name</i>	0	1	2
ក្រឡាប់ <i>Rolls over</i>	0	1	2
ប្តូររបស់លេងពីដៃម្ខាងទៅដៃម្ខាងទៀត <i>Passes a toy from one hand to the other</i>	0	1	2
ស្វែងរកអ្នកឬអ្នកមើលថែទាំផ្សេងទៀតនៅពេលមិនសប្បាយចិត្ត <i>Looks for you or another caregiver when upset</i>	0	1	2
កាន់វត្ថុពីរនិងទង្គិចគ្នា <i>Holds two objects and bangs them together</i>	0	1	2
លើកដៃដើម្បីឱ្យពារឡើង <i>Holds up arms to be picked up</i>	0	1	2
ចូលទៅក្នុងឥរិយាបថអង្គុយដោយខ្លួនឯង <i>Gets into a sitting position by him or herself</i>	0	1	2
ចាប់ម្ហូបអាហារឡើង ហើយបរិភោគ <i>Picks up food and eats it</i>	0	1	2
តោងឈរ <i>Pulls up to standing</i>	0	1	2



***** សូមបន្តនៅផ្នែកខាងខ្នង *****

បញ្ជីផ្ទៀងផ្ទាត់រោគសញ្ញា របស់គ្រូពេទ្យ (BPSC)

សំណួរទាំងនេះគឺនិយាយអំពីឥរិយាបថកូនរបស់អ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពឹងថាមានចំពោះកុមារដទៃទៀតនៅអាយុស្របាលគ្នា ហើយប្រាប់យើងថាតើឃ្លានីមួយៗនឹងត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នកច្រើនប៉ុណ្ណា។

	មិនមានសោះ: បន្តិចបន្តួច ច្រើនណាស់		
	Not at all	Somewhat	Very Much
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការនៅជាមួយមនុស្សមិនធ្លាប់ស្គាល់ដែរឬទេ? <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការនៅកន្លែងមិនធ្លាប់ស្គាល់ដែរឬទេ? <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកជាមួយនឹងការផ្លាស់ប្តូរដែរឬទេ? <i>Does your child have a hard time with change?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកតាម(មិនប្រកាន់ខ្លួន)អ្នកផ្សេងទៀតដែរឬទេ? <i>Does your child mind being held by other people?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកយំច្រើនដែរឬទេ? <i>Does your child cry a lot?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការរម្ងាប់អារម្មណ៍ដែរឬទេ? <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកមួរម៉ៅនិងឆាប់ខឹងដែរឬទេ? <i>Is your child fussy or irritable?</i>	0	1	2
តើមានការលំបាកក្នុងការលួងលោមកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ? <i>Is it hard to comfort your child?</i>	0	1	2
តើមានការលំបាកក្នុងការថែរក្សាកូនរបស់អ្នកទៅតាមកាលវិភាគឬទម្ងន់ដែរឬទេ? <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
តើមានការលំបាកក្នុងការធ្វើឱ្យកូនរបស់អ្នកគេងលក់ដែរឬទេ? <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	0	1	2
តើមានការលំបាកក្នុងការគេងឱ្យបានគ្រប់គ្រាន់ដោយសារតែកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ? <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	0	1	2
តើកូនរបស់អ្នកមានបញ្ហាក្នុងការដេកដែរឬទេ? <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	0	1	2

ការព្រួយបារម្ភរបស់មាតាបិតា (Parent's Concerns)

	មិនមានសោះ <i>Not At All</i>	បន្តិចបន្តួច <i>Somewhat</i>	ច្រើនណាស់ <i>Very Much</i>
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតលាស់របស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

សំណួរគ្រួសារ (Family Questions)

ដោយសារតែសមាជិកគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ធំមួយលើការលូតលាស់របស់កូនអ្នក សូមឆ្លើយសំណួរមួយចំនួនអំពីគ្រួសាររបស់អ្នកដូចខាងក្រោម៖

	បាទ/ចាស <i>Yes</i>	ទេ <i>No</i>	
1 តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2 កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានផឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនច្រើនជាងអ្វីដែលអ្នកគួរប្រើដែរឬទេ? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3 តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយការប្រើប្រាស់គ្រឿងស្រវឹង ឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
4 តើមានសមាជិកគ្រួសារដែលផឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនធ្លាប់មានឥទ្ធិពលអាក្រក់លើកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
	Never true <i>ទេ មិនដែលសោះ</i>	Sometimes true <i>ជួនកាល</i>	Often true <i>ចាស ញឹកញាប់ណាស់</i>
5 ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រួយបារម្ភខ្លាច អស់ចំណីអាហារមុនពេលដែលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

6	<p>ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយបុតិប្បពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្តេចដែរ?</p> <p><i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i></p>	<p>មិនមានភាពតានតឹង</p> <p><i>No tension</i></p>	<p>ភាពតានតឹងមួយចំនួន</p> <p><i>Some tension</i></p>	<p>ភាពតានតឹងច្រើន</p> <p><i>A lot of tension</i></p>	<p>មិនពាក់ព័ន្ធ</p> <p><i>Not applicable</i></p>
<p>តើអ្នកនឹងដៃគូរបស់អ្នកដោះស្រាយជម្លោះដោយ:</p> <p><i>Do you and your partner work out arguments with:</i></p>		<p>គ្មានការលំបាក</p> <p><i>No difficulty</i></p>	<p>មានការលំបាកខ្លះៗ</p> <p><i>Some difficulty</i></p>	<p>មានការលំបាកយ៉ាងខ្លាំង</p> <p><i>Great difficulty</i></p>	<p>មិនពាក់ព័ន្ធ</p> <p><i>Not applicable</i></p>
8	<p>ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្តាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឱ្យកូនអ្នកស្តាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?</p> <p><i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i></p>	<p>0 1 2 3 4 5 6 7</p>			

ដោយសារអ្នកមានកូនម្នាក់ទៀតនៅក្នុងក្រុមគ្រួសាររបស់អ្នក យើងចង់ដឹងថា តើអ្នកមានអារម្មណ៍យ៉ាងដូចម្តេចក្នុងពេលនេះ។ សូមគូសផឹកចម្លើយ ដែលប្រហាក់ប្រហែលគ្នាបំផុតនឹងអារម្មណ៍ដែលអ្នកមានក្នុងអំឡុងពេល 7 ថ្ងៃមុន មិនមែនត្រឹមតែអារម្មណ៍ដែលអ្នកមាននៅក្នុងថ្ងៃនេះនោះទេ។

Since you have a new baby in your family, we would like to know how you are feeling now. Please check the answer that comes closest to how you have felt IN THE PAST 7 DAYS, not just how you feel today.

In the past seven days...

១ - ខ្ញុំអាចលេងសើចបាន

1 I have been able to laugh and see the funny side of things

- | | | | |
|---------------------------|-----------------------|----------------------------|------------------------|
| 0 ដូចជាម្តាយ | 1 មិនសូវដូចពីមុនទេ | 2 ប្រាកដជាមិនដូចពីមុនទេ | 3 រកសើចមិនកើតទាល់តែសោះ |
| As much as I always could | Not quite so much now | Definitely not so much now | Not at all |

២ - ខ្ញុំចង់បានការសប្បាយរីករាយអំពីអ្វីៗ

2 I have looked forward with enjoyment to things

- | | |
|--------------------------------|-------------------------------|
| 0 ដូចចិត្តដែលធ្លាប់ចង់បានពីមុន | 1 មិនសូវបានដូចពីមុនទេ |
| As much as I ever did | Rather less than I used to |
| 2 ប្រាកដជាមិនបានដូចពីមុនទេ | 3 សឹងតែគ្មានចិត្តចង់ទាល់តែសោះ |
| Definitely less than I used to | Hardly at all |

៣ - ខ្ញុំបានផ្តោលទោសខ្លួនឯងពេលណាមានអ្វីខុស

3* I have blamed myself unnecessarily when things went wrong

- | | | | |
|-----------------------|-----------------------|--------------------|----------------|
| 3 ចាស ជារឿយៗ | 2 ចាស ពេលខ្លះ | 1 មិនញឹកញាប់ណាស់ទេ | 0 ទេ មិនដែលសោះ |
| Yes, most of the time | Yes, some of the time | Not very often | No, never |

៤ - ខ្ញុំបានខ្វល់ខ្វាយឬព្រួយបារម្ភដោយមិនសមហេតុផល

4 I have been anxious or worried for no good reason

- | | | | |
|-------------------|-----------------|----------------|-------------------|
| 0 ទេ អត់ទាល់តែសោះ | 1 សឹងតែគ្មានសោះ | 2 ចាស ជួនកាល | 3 ចាស ញឹកញាប់ណាស់ |
| No, not at all | Hardly ever | Yes, sometimes | Yes, very often |

៥ - ខ្ញុំបានភ័យខ្លាចឬស្លន់ស្លោដោយមិនសមហេតុផល

5* I have felt scared or panicky for no good reason

- | | | | |
|-------------------|----------------|---------------|-------------------|
| 3 ចាស ញឹកញាប់ណាស់ | 2 ចាស ជួនកាល | 1 ទេ មិនសូវទេ | 0 ទេ អត់ទាល់តែសោះ |
| Yes, quite a lot | Yes, sometimes | No, not much | No, not at all |

៦ - ខ្ញុំបានត្រូវបញ្ជាជិះជាន់ច្រើនហួស

6* Things have been getting on top of me

- | | |
|--|---|
| 3 ចាស ខ្ញុំច្រើនតែមិនអាចទប់ទល់បានសោះ | 2 ចាស ជួនកាលខ្ញុំមិនអាចទប់ទល់បានដូចជាម្តាយទេ |
| Yes, most of the time I haven't been able to cope at all | Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual |
| 1 ទេ ខ្ញុំតែងតែទប់ទល់បានល្អដែរ | 0 ទេ ខ្ញុំអាចទប់ទល់បានដូចជាម្តាយ |
| No, most of the time I have coped quite well | No, I have been coping as well as ever |

៧ - ខ្ញុំបានព្រួយចិត្តពេកទាល់តែដេកមិនបាន

7* I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping

- | | | | |
|-----------------------|----------------------|----------------|-------------------|
| 3 ចាស សឹងតែគ្រប់ពេល | 2 ចាស ញឹកញាប់ណាស់ដែរ | 1 ទេ មិនសូវទេ | 0 ទេ អត់ទាល់តែសោះ |
| Yes, most of the time | Yes, sometimes | Not very often | No, not at all |

៨- ខ្ញុំបានមានការព្រួយបារម្ភណាចិត្ត

8* I have felt sad or miserable

3 ចាស់ គ្រប់ពេលវេលា 2 ចាស់ ញឹកញាប់ណាស់ដែរ 1 ទេ មិនសូវទេ 0 ទេ អត់ទាល់តែសោះ
Yes, most of the time Yes, quite often Not very often No, not at all

៩- ខ្ញុំបានព្រួយចិត្តពេកទាល់តែយំ

9* I have been so unhappy that I have been crying

3 ចាស់ សឹងតែគ្រប់ពេលវេលា 2 ចាស់ ញឹកញាប់ណាស់ដែរ 1 ម្តងម្កាលប៉ុណ្ណោះ 0 ទេ អត់ទាល់តែសោះ
Yes, most of the time Yes, quite often Only occasionally No, never

១០- ខ្ញុំបានមានអារម្មណ៍ចង់ធ្វើអំពើហឹង្សាដល់ខ្លួនឯង

10* The thought of harming myself has occurred to me

3 ចាស់ ញឹកញាប់ណាស់ 2 ជូនកាល 1 ចាស់ ញឹកញាប់ណាស់ 0 មិនដែលសោះឡើយ
Yes, quite often Sometimes Hardly ever Never

**© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Translated from Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. British Journal of Psychiatry, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium)

Translations prepared by the TEAM UP for Children initiative, with funding from the Smith Family Foundation